

**PARLIAMO IN PATOIS (Parlèn a moda 'd nos / Parlèn a nosta moda)  
Piccolo vocabolario Italiano-Francoprovenzale-Piemontese**

Soagnà da Gian dij Cordòla

(versione 02 del dicembre 2013)

NB – Per alcuni termini sono riportate più traduzioni in quanto differiscono tra Laietto, Mocchie, Maffiotto e Lemie

 <b>Italiano</b>	 <b>Francoprovenzale</b>	 <b>Piemontese</b>
<b>Nome Borgate</b>	<b>Nom Bourdzà</b>	<b>Nòm Borgà</b>
Borgata Camporosso	Bourdzà Tzarouseut	Borgà Cerossèt
Borgata Chiandone	Bourdzà Tzandoun	Borgà Ciandon
Borgata Coindo	Bourdzà Couindou	Borgà Coindo
Borgata Frassinere	Bourdzà Frèisounere	Borgà Frassinere
Borgata Laietto	Bourdzà Lieut	Borgà Lajet
Borgata Magnoletto	Bourdzà Manhoulèi	Borgà Magnolè
Borgata Mocchie	Bourdzà Motse	Borgà Mòce
Borgata Pratobottrile	Bourdzà Papoutrii	Borgà Pabotrì
Borgata Sigliodo	Bourdzà Siò	Borgà Siò
Borgata Vagera	Bourdzà Vadzeri	Borgà Vazera
<b>Articoli e preposizioni</b>	<b>Articoul e perpouzihioun</b>	<b>Articol e preposission</b>
al	aou	al
il lo	lou	'l èl lè l'
i gli	l / li	ij jè j'
la	la	la l'
le	El / al	le j'
dal	daou	dal
del	dou	dël
della	dlou	dla
di	at	ëd
Nel	Ntlou	Ant èl
Sul	Slou	Sël
Suo	Soun	Sò
un uno	ign gn / an in	un 'n në n'
una	igna gna / na ina	una na n'
<b>Vocaboli</b>	<b>Voucaboul</b>	<b>Vocàbol</b>
A buon conto	A boun counntch	A bon cont
Abbastanza	Prou	Pro
Accanto	Daqueunt	Aranda
Acceso	Avusch	Anvisch
Aceto	Eizì	Asil
Acido	Brusc	Brusch

Acqua	Aiva	Eva
Addosso	Acol	Adòss / A còl
Adesso	Ourà / Ouren	Adess / ora
Ago	Euyi	Gucia
Aiutante	Garsoun / Serveunta	Garson
Aiutare	Djuté	Giuté
Allora	Dounca / Aloura	Alora
Alpe	Arp	Alp
Alto	Anaou / Aout	Àut
Alto come un soldo di toma	Graeunt me 'n soldi d toùma	Grand coma 'n sòld ëd toma
Altra / Altro	Aouta / Aotou	Àutra
Anatroccolo	Aniòt	Aniòt
Anche	Bèla / Co	Ëdcò / Cò / Fin-a
Anch'io	Me co	Ëdcò mi / Fin-a mi
Andare	Alé	Andé
Angolo	Cantoun / Canounà	Angol / Canton
Aperto	Douèrt	Duvert
Appena	Peina	Pena
Aprire	Druvi	Duverté
Aquila	Àghia	Àquila
Aratro	Slòiri	Slòira
Arbusto	Ratsàh	Busson
Asciutto	Sut	Sùit
Ascoltami	Eicoutme	Scot-me
Asino	Àsou / Bouricou	Aso / Borich
Asse per lavare	Lavoiri	Ass pèr lavé
Avere tempo	Pairé	Pairé
Azzurro	Tchelèst	Celest
Bagna cauda	Banha tchàouda	Bagna càuda
Bagnarsi	Treumpése	Bagnese
Bambina	Fiyètta / Meinà	Cita / Masnà / Fièttin-a
Bambola	Tita / Bouata	Buata
Banco	Beunc	Banch
Basta	Prou	Pro
Bastone	Batoun / Cana / Baquet	Baston
Baule	Mala	Baùl
Beccare	Picahé	Bècché
Becchino	Sountròou	Sotror
Bere	Beire	Bèive

Bestie	Bétie / Bésties	Bestie
Betulla	Bioulé / Bioùl	Biola
Bianco come un lenzuolo	Bieunz me 'n lenheul	Bianch coma 'n linseul
Bicchiere	Bitchér	Bicer
Biglietto	Bieùt	Bijèt
Bilancere	Badou	Bilansié
Bisogno	Bezougn	Bzògn
Blu	Bioy	Bleu
Bocca	Boutchi	Boca
Borgata	Bourdzà	Borgà
Boscaiolo	Bousqueireunt	Tajabòsch
Bottiglia	Boùtta	Bota
Bottiglione	Pintoùn	Pinton
Braccia	Brahss	Brass
Bravo come un pezzo di pane	Bràou me 'n toc d pan	Brav coma 'n tòch ëd pan
Briciola	Friza	Frisa / Fërvaja
Brodo	Breu	Bròd / Breu
Bruco	Gata	Bòja / Gata
Brutto come la notte	Brut 'm la nòit	Brut coma la neuit
Buco	Pertùs / Gavòt	Përtus
Buono	Boun / Braou	Bon
Burro	Bieurou	Bur
Cadere	Tsey	Casché / Robaté
C'è il vento	I y-eut lou veun	A j'é 'l vent
Calce	Tchaoufineu / Tchaussinna	Caussin-a
Calza	Tsaoufi	Càussa
Calzolaio	Tchabatìn	Ciavatin
Cambiare	Queumbié	Cambié
Camera	Tseumbra	Stansia
Camicia	Tchumisi / Tchamisi	Camisa
Camoscio	Tchamoùss / Tzamoùss	Camoss
Campanile	Tchouquèi / Tzouquèi	Cioché
Campo	Tchamp / Tseump	Camp
Canale	Bialeri	Canal / Bialera
Candela	Tchandeili / Tzandeili	Candèila
Cane	Tchin / Tzin / Tsin	Can
Cantare	Tseunté / Tchanté / Tzanté	Canté
Canzone	Tchanhoun / Tzanhoun	Canson
Capelli	Tzevèy	Cavèj

Cappella	Tchapèla / Tzapèla	Capela
Cappello	Tchapel / Tzapèl	Capel
Capra	Tchévra / Tzevra	Crava
Casa	Meizoun / Meisoun	Ca
Casseruola	Caheirola	Cassaròla
Cassetto	Tireùt	Tirol / Tirèt
Catena	Tzèina / Guiàtta	Caden-a
Catino	Bahìn	Bassin
Cedere	Armeutte	Armètte
Cemento	Tchimàn	Ciman
Cenare	Hiné	Siné
Cercare	Hèrqué	Serché
Cespuglio	Boussioun	Busson
Cesta	Courbela / Cavagn	Sèsta
Che	Qou / Que	Che
Chiamare	Tchamé / Brayé	Ciamé
Chiaro	Quiaire / Tchair	Ciàir
Chiave	Tià / Cllou / Cla	Ciav
Chiesa	Djezia / Djsia	Cesa
Chiodo	Tiò / Tchiò	Ciò
Ciascuno	Onhidun	Ognidun
Cieco	Borgnou	Bòrgno
Ciliegio	Tchirizé / Siriéss	Ceresé
Cinghiale	Pieurc hendiard / Tchinguial	Cinghial
Cintura	Coureya	Sèntura / Corèja
Civetta	Fivitoula	Sivìtola
Coda	Panah	Coa
Cogliere	Cuyi	Cheuje
Collina	Molar	Brich - Colin-a
Colori	Coulou	Color
Coltello	Coutél	Cotel
Come	Istem / Moda / Mè / Coum	Coma / Come / Com
Comprare	Tseté / Tchète	Caté
Con	Coun	Con
Contento	Counteunt	Content
Contro	Countra	Contra
Coprire	Cruvì	Quaté / Coaté
Corteccia	Rùssi	Scòrsa / Pleuja
Corvo	Courbah	Croass

Cosa	Tzosa / Tchosa	Còsa
Così	Ninsi	Parèj / Ansì / Così
Cotto	Coit	Cheuit
Credenza	Bufé	Buffé
Crosta	Boutseri / Crouteu	Crosta
Crusca	Breun	Brenn
Cucchiaino	Cuyeri / Cutchiàr	Cuciar
Cucina	Cusinna	Cusin-a
Culla	Cuna	Cun-a
Culo	Tchu / Cu	Cul
Cuocere	Coire / Couèire	Cheuse
Curare	Souagné	Soagné / Curé
Dare	Nné / Douné	Dé
Davanti	Dveùn	Danans / Anans
Denti	Deuns / Dànss	Dent
Dentro	Andìns / Ddìn	Andrinta
Destra	Derheri / Drèita	Drita
Di sopra	Damoun	Dě dzora
Dietro	Dapré / Daré	Darera / Daré
Dito	Dey / Dé	Dil
Documenti	Papè	Papé
Dolce	Douh / Doùss	Doss
Domani	Mmeun / Dmeun	Doman
Donna	Fumèla	Fomna
Dopo	Pré / Apré	Apress / Dòp
Dopo domani	Passà mmeun	Dòp doman
Dormire	Drumì	Deurme
Dove	Ndoua / Doun	Dova / Andoa / Anté / Andova
Due dita	Deuy dèy / Dou dèi	Doi dil
Dunque	Dounca	Donca
È tornato	Ou l'eut tournà	L'é tornà
Edera	Elia	Brassabòsch
Egli / Esso	Ou	Chiel
Ella	Iyi	Chila
Entrare	Intré	Intré
Escremento di gallina	Tchot	Ciòt
Estate	Istà	Istà
Fa caldo	Y fait tchèout / Y fait tsaou	A fà càud
Fa freddo	Y fait freut	A fà frèid

Fabbro	Fré	Fré
Faggio	Fòou	Fò
Fagiolo	Feizeul	Faseul
Faina	Feina / Fuìn	Fuìn
Falce	Day / Messoùiri	Daj / Ranza
Falco	Farqueut	Falcon
Fame	Fam	Fam
Fango	Patchoch	Pàuta
Fare	Fare / Fàri	Fé
Fascine	Feissineu / Fassines	Fassin-e
Fermo	Freum	Ferm / Frem
Festa	Feta	Festa
Fiasco	Fiàsc	Fiasch
Fibbia	Boucoula	Bòcola
Fidanzato	Mouroùs	Moros
Fierezza	Feirisi / Fiereusi	Fierèssa
Figlia	Fiyi	Fija
Filo	Fi / Fil	Fil
Fionda	Freunda	Flecia
Fiori	Fiou	Fior
Fischiare	Subié / Jubié	Subié
Foglie	Foyi / Fòies	Feuje
Foglio	Feuy	Feuj
Fondamenta	Pieisoun	Fondamente
Fontana	Batchàss / Batzàss / Foutana	Fontan-a
Forbici	Tesouire	Tèsòire
Forchetta	Fàrtchoulìn-a	Forciolin-a
Formica	Freumia	Furmìa
Forno	Fouearn	Forn
Fortuna	Bouneur	Boneur / Fortun-a
Fragola	Fraza	Fròla
Franare	Rviné	Smoté
Frassino	Fraisou / Fràgnou	Frasso
Fratello	Fràre / Fràri	Frel
Freddo	Freut	Frèid
Friggere	Fritchoulè	Fricassé
Frusta	Foueut	Foèt
Fuggire	Fure	Scapé
Fulmine	Troun	Lòsna

Fuoco	Feu	Feu
Fungo	Bouley	Bolè
Gallina	Dzarineu / Dzalinà	Galin-a
Gallo	Dzal	Gal
Gamba	Tzamba	Gamba
Gatto	Tchàt / Tsat	Ciat
Gentile	Grahiou	Gentil
Gerla	Gurbin / Cabàssi	Cabassa
Gettare	Tapé	Campé
Ghiaccio	Diah / Guiàss	Giassa
Ghiro	Grii	Aghì
Già	Dzeu	Già
Giacca	Djaca	Giaca
Giallo	Djàoun / Dzaounou	Giàun
Ginepro	Dzeneùirou	Zenèiver
Ginocchio	Dzenouy	Ginoj
Giocare	Djué	Gieughe
Gioia	Djòi / Zoy	Gòj
Giornale	Dzjournal	Giornal
Giorno	Djouèrn	Di
Giovane	Djoun / Dzouou	Giovo
Girare	Viré	Giré / Viré
Giù	Dzù	Giù / Sota
Goccia	Eitihì	Stissa
Gonna	Coutin	Cotin
Gonfio	Gounfi	Gonfi
Grissini	Garssin	Ghërsin
Grondaia	Tsenà / Tchinal	Grondan-a
Grosso	Grò	Gröss
Guardare	Buqué / Beiqué	Vardé
Guarire	Vari	Guari
Guscio	Groyi	Greuja
Ha detto	I y-àt dit	A l'ha dit
Ho scritto	I y-ey scrit	I l'hai scrivù
Ieri	Er	Jer
Ignorante come una zappa	Gnoureunt me na sàpa	Ignorant coma na sapa
Il carnevale del Laietto	Lou carlevé dou Lieut	Ël carlevé dël Lajet
Il migliore della nidiata	Lou pì boun dla gnha	Ël pì bon d'agnà
Imbuto	Embousou	Ambossor

Inciampare	Ntrapese	Antrapesse
Indietro	Aré	Andaré / Dré
In tutte le maniere	An toute el manére	An tute le manere
Insetto	Boya	Bòja
Insieme	Nsèma	Ansema
Invece	Nvètche	Nopà / Al contrari
Inverno	Invèrn	Invern
Io sono del Laietto	Me i seui dou Lieut	Mi i son dël Laiet
Io vado al Laietto	Me i vaou aou Lieut	Mi i vado al Laiet
L'aria fredda	L'ariàs	La bisa
La correnta (il ballo)	La courènda (lou bal)	La corenta (ël bal)
La schiumarola	L'escumòiri	La scumòira
Labbra	Lavre / Làvér	Làver
Laggiù	Dzulay	Giulà
Lago	Lài	Lagh
Lasciare	Leisé	Lassé
Lassù	Mounlay	La dzora
Latta	Tola	Tòla
Latte	Lait	Làit
Latte fresco	Lait peina mouzù	Làit fresch
Latte scremato	Lait eifiourà	Làit scremà / Làit dësfiurà
Le donne	El fumèlle	Le fomne
Le nuvole	El nébies	Le nivole
Le sedie	El caréies	Le cadreghe
Leggere	Lèhe	Lese
Legno	Bok / Boc / Bosc	Bòsch
Lento	Garch	Meusi/Longh/Tard
Lenzuolo	Lenheul / Linsouel	Linseul
Lepre	Lévra	Levr
Letame	Yam / làm	Drugia
Lì	Itchì	Ansili
Lingua	Lénga	Lenga
Lisciare	Seulié	Sulié
Livido	Nihoun	Nis / Nisson
Lo spezzatino	Lou fricandò	Ël fricandò
Lo stagno	Lou gòi	Ël armeuj
Lontano	Lougn	Lontan
Lucertola	Ramusi / Ratamùsi	Laserta
Lumaca	Lumahi	Lumassa



Lume	Tchair	Ciàir
Lupo	Lou	Luv
Lutto	Deul	Deul
Madrina	Marèina	Marin-a
Magro come un chiodo	Màirou 'me 'n tiò	Màire coma 'n ciò
Mancare	Meunqué	Manché
Mandare	Meundé	Mandé
Mangiare	Mindjia / Mindzé / Mingé	Mangé
Mangiatoia	Grèpia	Grèppia
Mano	Meun / Piota	Man
Marachella	Disprèizi / Marminela	Dëspresia
Marmotta	Marmòta	Marmòta
Mastello	Hibra	Sëbber
Matita	Cravioun / Crayoun	Crajon / Làpis
Mattoni	Moun	Mon
Medicare	Meiziné	Meisiné / Mediché
Meglio	Mèy	Mej
Mela	Poum	Pom
Meno	Menou	Men / Meno
Meno male	Ncou prou	Meno mal
Merlo	Mèrlou	Merlo
Mestiere	Mesté	Mèsté
Mestolo	Cahul / Cahi	Cassul
Mestolo per l'acqua	Caha / Càssa	Cassa
Mi piace	Am piàit	Am pias
Minestra	Meneta / Mnèstra	Mnestra
Misero	Maounù	Miser
Mollica	Moulèya	Moleja
Mosca	Moutsi / Mousi	Mosca
Mucchio	Baroun / Barounà	Baron
Mulo	Mul	Mul
Mungere	moùdri	monze
Muro	Murayi	Mur / Muraja
Nascere	Nàise	Nasse
Nascosto	Ntèrma / Eicoundù	Stèrmà
Naso	Nàss	Nas
Neanche / Nemmeno	Nheunca / Gneunca	Gnanca
Nero	Neiri	Nèir
Nessuno	Gnun / Panhun / Nhun	Gnun

Niente/Nulla	Pareun / Reun	Gnente
Nipote	Nevout / Nouvoût / Nouvoûda	Novod / Novoda
Nocciola	Ninsola	Ninsòla
Nocciolo (la pianta)	Cooudra / Ninsoulé	Ninsolé
Noce	Nòizi / Nouzeri	Nos / Nosera
Noioso come una mosca	Noiuous 'me 'na moutsi	Nojos coma na mosca
Non ancora	pancou	Nen ancora
Non aveva	I y-avit pa	A l'avìa pà
Non tanto	Pa vairou	Nen tant / Pa tant
Non vedi	Vèy pa	Vèdde pà
Nonno	Nònou	Nòno
Notte	Nòit / Nouait	Neuit
Occhi	Jouèi / Jouèy	Euj
Offrire	Semoune	Smon-e
Oggi	Ntchouèy	Ancheuj
Ora	Oure	Adess / Ora
Orecchie	Ourieus / Òurésiés	Orije
Padre	Pare / Pàri	Pare
Padrino	Parèin	Parin
Padrone	Padroun	Padron
Paese	Payi	Pais
Pagina	Pàdjina	Pàgina
Paglia	Pài	Paja
Pagliaccio	Payàtchou	Pajasso
Pagnotta	Mitieù	Mica
Paio	Parèy	Pàira
Paiolo	Peireul	Paireul
Pallido	Smort	Smòrt
Paludoso	Sagnihs / Mouiss	Mojjiss
Pancia piena	Penhi pieina / Panssi pieina	Pansa pien-a
Pantaloni	Brayoùn	Braje
Parenti	Pareunt / Parànt	Parent
Parlare	Descoure	Parlé
Partorire	Tseté	Partorì
Pascolare	Lardzé	Pastura
Pastore	Berdzé / Berzé	Bèrgé
Patate	Trifoule / Tartifle	Trifole/Patate
Paura	Peuy	Por
Pazienza	Pahieunhi	Passiensa

Pecora	Bérou/Fèja	Fèja
Peggio	Pèh / Pèdjou	Pes
Pena (far pena)	Peina	Pen-a
Pentola	Péila	Ramin-a/Pèila
Per	Per / Pi / Plou / Pel / Par	Për
Perbene	Adabèn	Bon / Da bin
Pero	Pruhé	Pruss
Persona	Parsoùn-a	Përsón-a
Pertica	Pertia / Pértchi	Pèrtia/Cana
Pettinatura	Coifi	Coefura
Pettine	Pègnou	Pento
Pezza	Tacoun	Pessa
Piangere	Piouré	Pioré
Piatti	Piàt	Piat
Piazza	Piahi	Piassa
Piccolo	Tchitou	cit
Pidocchio	Piey / Pioeui	Poj
Pietanza	Pitànnsi	Pitansa
Pietraia	Tiapé / Tchiapé / Quiapé	Ciaplé
Pietra	Roch / Pera	Pera
Pigro	Garch	Gargh/Longh/Tard
Piove a dirotto	E piòout à vèrses	A pieuve a verse
Piovere	Piòoure	Pieuve
Pipistrello	Rata voulòiri	Ratavolèira
Poi	Pré	Peui
Polenta	Poulénta	Polenta
Pollice	Podjou	Pòless
Polvere	Pouhi	Poer
Pomodora	Poumàtica	Tomàtica
Porta	Uss	Uss
Povero	Pourou	Pòver
Pozzanghera	Gouya / Gòii	Paciass
Prendere	Breunque / Preune	Pijé
Preso	Tchapà	Ciapà
Presto	Bounoura	Prèst
Prete	Préve	Prèive
Prima	Dveùn	Prima
Proprio	Djusta	Pròpi
Prosciutto	Dzamboùn	Giambon

Prossimo	Qouin	Pròssim
Prudere	Smindzé	Smangé
Puzzare	Fiairé	Spussé / Fiairé
Qua	Anhay / Nhay	Ansissì
Quaderno	Gouadernou	Scartari
Qualche	Quéy	Quàich
Qualcosa	Quentsoza	Quaicòs
Qualcuno	Queycun / Carqu'un	Quaidun
Quando	Queunte	Quand
Quanto	Vairou / Tam	Vàire
Quarto	Cuart	Quart
Quello	Ha / Han / Queun	Col
Qui di seguito	Ihe dapeé / Isì dapré	Sì dapress – Sì 'd séguit
Raccogliere	Rabasté	Cheuje
Radice	Rey / Rèisi	Radis
Ragazzo	Boutchah / Bòtcha	Bòcia
Rammendare	Tacouné	Taconé
Ramo (di albero)	Breunk / Breuntches	Branch / Rame
Rastrellare (il fieno)	Fené	Rastlé
Razzia	Maroda	Maròda
Reagire	Ervirese	Arbate
Rendere	Reunde	Rende
Rendere bene	Fouzouné	Fosoné
Resina	Graisi / Làrsi	Resna
Respirare	Refié	Respiré
Riccio	Arìh	Ariss
Riempire	Mpinì	Ampinì
Rigido	Reidou	Rìgid
Ringhiera	Linguieri / Linghéri	Ringhera
Roncola	Trantseut	Faussèt
Rotondo	Riyount	Riond
Rovescio	Anvers	Arvers
Rospo	Bàbi	Babi
Rosso	Rouss	Ross
Rovo	Rounhi	Ronza
Rumore	Bruyou	Rumor / Rabel
Ruota	Roua	Roa
Ruscello	Rival / Ri	Ri / Arian
Saetta	Fusàtta	Fusëtta

Salire	Mounté	Monté
Salto	Saout	Sàut
Santuario del Collombardo	Santouare dou Couloumbard	Santoari dël Collombard
Sapere	Savey	Savèj
Sarta	Sartòiri	Sartòira
Sbadigliare	Bayé	Bajé
Sberla	Patoun	Paton
Scarpa	Tsaoufé	Scarpa
Scavare	Eigaté	Scavé
Scegliere	Herne	Serne
Scemo	Fol	Fòl
Scendere	Calé	Calé
Schiacciare	Bergnaqué / Cassé	Crasé / Sgnaché
Schiaffo	Erdjaf / Erdjafloun	Sgiaf
Schiena	Eitchineu	Schin-a
Scodella	Eitchouela / Scoueula	Scudela
Scoiattolo	Béra	Scrieul
Scopa	Ramahi	Ramassa
Scoppiare	Eitioupé	S-ciopé
Scrivere	Scrire / Sciri	Scrive
Scuola	Eicola	Scòla
Scuotere	Soupaté / Sancagné	Sopaté
Scuro	Eicur	Scur
Secchiello	Bouyeul / Sidjilìn	Sigilin
Secondo	Secount	Scond
Sedia	Careyi / Caréia	Cadrega
Sega	Reisi	Ressia
Segatura	Ressiùra	Ressiura
Seguire	Alé Apré	Andé daré
Sentiero	Viouleut	Senté
Sete	Sèy	Sèj
Settimana	Smana	Sman-a
Sfacciato	Sfatchià	Sfacià
Sgabello	Scành	Taborèt
Sgridare	Ruzé	Rusé
Si	Oy / He	Sì / é
Sicuro	Fis	Sigur
Slegare	Digroupé	Dësgropé
Slitta	Levia	Lesà

Sogno	Soudzou / Seugn	Seugn
Solamente	Meuqqe / Mach	Sol
Sole	Souley / Soulèi	Sol
Soltanto	Meuqqe / Mach	Mach
Sono andati	Sount alà	Son andàit
Sono venuti	Sount aounù	Son vnì
Sopra	Dzoure / Dzeuri / Damoun	Dzora
Sordo	Tchorgn	Ciòrgn
Sorella	Sueura	Seur
Sorgente	Nais	Sorgiss
Sorso	Goulà	Golà
Sotto	Dzot / Daveù	Sota
Spada	Eipà	Spa
Specchio	Espetch	Specc
Spesso	Souveun	Soens
Sposa / Sposo	Eipouza / Eipouz	Sposa / Spos
Spostare	Tramié	Sposté
Stamane	Himatin	Stamatin
Stanza	Steunhia / Stàssia	Stansa
Stare	Ité	Sté
Sta zitto	Ita quèy	Stà ciuto
Stesso	Jistèss	Istess
Storto	Sirà	Stòrt / Sirà
Straccio	Eitrah	Strass
Strada	Vieu / Vi / La vi	Stra
Su	Anaou / Amoun	Su / An / Sèl
Succhiare	Tchutché	Ciucé
Sufficiente	Prou	Bastant
Sugo	Tcherfuza	Bagnèt / Sàussa
Suocera	Madòna	Madòna
Suocero	Messé / Massé	Mëssé
Supino	Rvess	Arvers
Susina	Bergnoun	Bërgna
Sveglia	Disviarin	Dësvijarin
Tacchino	Bìrou	Pito
Tacco	Gareut	Garèt
Talpa	Darboun	Tarpon
Tanto	Teun / Vairou	Tant
Tappo	Eitoupoun	Nta / Stopon

Tasca	Tsacotsi / Sacotcha	Sacòcia
Tasso	Teissoùn	Tass
Tavolo	Taou / Tàoula	Tàula
Tela	Teila / Pata	Tèila
Tempestato	Dernà	Tempestà
Tempo	Ten / Ténss	Temp
Tenere	Tinì	Ten-e
Tenero	Tendrou	Tèner
Terrazza	Terahi	Trassa
Terzo	Terth	Ters
Testa	Teta	Testa
Togliere	Reunqué	Gavé
Toma	Toum	Toma
Topo	Rat / Ratouy	Rat / Giari
Tornare	Tourné	Torné
Torrente Sessi	Tourent Sieisi	Torent Sieisi
Tovaglia	Touvàii	Tovaja
Tovagliolo	Servieutta / Sarviàtta	Sarviètta
Trascinare	Rablé	Rabasté / Rablé
Tridente	Treunt / Trènt	Trènt
Trifoglio	Trafeuy	Trafeuj
Tronco	Bioùn	Tronch
Trottola	Hotoula	Sòtola
Ubriaco	Tchouc	Cioch
Uguale	Hel / Istess	Istess
Unghia	Oundia	Ongia
Un cavallo	An cavàl	Un caval
Una farfalla	Na parpaiòla	Un parpajon – Na farfala
Una grotta	Na barma	Na gròta – Na balma
Una piccola	Na tchita	Na cita
Uno alla volta	Un a bòt	Un a la vòlta – Un pèr vira
Uomo	Om	Òm
Uovo	Eus / Oeu	Euv
Urlo	Bray	Braj
Uscio	Uss	Uss
Uscire	Sayi	Seurte
Vacca	Vàttchi	Vaca
Vallone	Coumba	Valon
Varie	Vairou	Vaire

Vecchiaia	Vétchaja	Veciaja
Vecchio	Vèyi / Vièi / Vièii	Vej
Vedere	Stchairé / Vey	Vèdde
Veglia	Viyà	Vijà
Veloce	Lest	Lest
Verde	Veurt / Vart	Verd
Verdura	Vàrdura	Vèrdura
Versare	Vesé	Vèrsé
Vespa	Guepa	Vespa
Vetro	Veirou	Véder
Vicino	Dapé	Avzin
Visto	Vit	Vist
Vivace	Svitchou	Svicc
Vivere	Vive / Vivri	Vive
Vocabolario	Scartablàri	Vocabolari
Voce	Vous	Vos
Voglia	Dzoy	Veuja
Volpe	Voueurp	Volp
Vuole sapere	Ou vo-out savey	A veul savèj
Vuoto	Voit	Veuid
Zaino	Jainou	Bèrsach
Zampa	Piota	Piòta
Zangola	Bureri	Burera
Zia	Màgna	Magna
Zio	Bàrba	Barba
Zoccoli	Hocou / Sotche / Sòclou	Sòco
Zoppo	Hop	Sòp
Zucca	Coussa	Cossa
Zucchero	Hucré / Sùqueur	Sùcher
<b>I numeri</b>	<b>Li nùmer</b>	<b>Ij nùmer</b>
Uno	Un / Eun / Iun	Un
Due	Deuy / Djoue	Doi
Tre	Trèi / Trey	Tre
Quattro	Catr / Cattro	Quatr
Cinque	Hinch / Sench / Seunque	Sinch
Sei	Ses / Siz	Ses
Sette	Sèt / Sat	Set
Otto	Eut / Ouèt / Iouèt	Eut
Nove	Neuou / Nou	Neuv



Dieci	Des / Dji / Diz	Des
Undici	Ounhe	Ondes
<b>I giorni</b>	<b>Li di</b>	<b>ij di</b>
Lunedì	Dilùn / Dulùnss	lun-es
Martedì	Dimarh / Dumàrtess	màrtes
Mercoledì	Dimèrcou / Dumèrcou	mèrcol
Giovedì	Didzò / Dujoevess	giòbia
Venerdì	Divendrou / Duvèndrou	vënner
Sabato	Diseundou / Dusàndou	saba
Domenica	Dimendzi / Dumèndji	dumìnica
<b>I mesi</b>	<b>Li mèiss</b>	<b>ij mèis</b>
Gennaio	Djené / Giné	gené
Febbraio	Fevré / Fré	fèrvé
Marzo	Marh / Marss	mars
Aprile	Avrì / Avril	avril
Maggio	May / Màì	magg
Giugno	Djugn / Giugn	giugn
Luglio	Luy / Luii	luj
Agosto	Oust / Ost	agost
Settembre	Stèmbe / Stémber	stèmber
Ottobre	Outoube / Utùber	otòber
Novembre	Nouvèmbe / Nuvémber	novèmber
Dicembre	Desèmbe / Zémber	dzèmber
L'anno	l'an	l'ani
<b>I verbi</b>	<b>Li vèrb</b>	<b>lj verb</b>
Verbo essere – ind. presente  Io sono Tu sei Egli è Noi siamo Voi siete Essi sono	Vèrb eise / éssi  Me seui / Mi séi Te seut / Te téss Iyi i y-eut / Ley ou l'eut Nous (Nous aouti) seun Vouss aouti ou sés Lour a sount	Verb esse  Mi i son Ti it ses Chiel a l'é Noi i soma Voi i seve Lor a son
Verbo avere – ind. presente  Io ho Tu hai Egli ha Noi abbiamo Voi avete Essi hanno	Vèrb avey / avé  Me i y-ey / Mi djéi Te d l'at / Te tass Leuy ou l'at / Iyi i y-at Nous (Nous aouti) aveun Vouss aouti ou avé Lour a y-eun / Lour ou lont	Verb avej/aveje  Mi i l'hai/heu Ti it l'has Chiel a l'ha Noi i l'oma Voi i l'eve Lor a l'han

<p>Verbo essere - imperfetto</p> <p>Io ero Tu eri Egli era Noi eravamo Voi eravate Essi erano</p>	<p>Vèrb eise / éssi</p> <p>Me y-ereun / Mi djérou Te y-ere / Te térèss Leuy l'ere / Quièl ou iérèt Nous (Nous aouti) siàn Vouss aouti ou siey Lour a y-erou / Lour ou iérount</p>	<p>Verb esse</p> <p>Mi i j'era Ti it j'ere Chiel a l'era Noi i j'ero Voi i j'ere Lor a j'ero</p>
<p>Verbo avere – imperfetto</p> <p>Io avevo Tu avevi Egli aveva Noi avevamo Voi avevate Essi avevano</p>	<p>Vèrb avey / avé</p> <p>Me y-aviou / Mi djiavò Te l'avit / Te taviàss Leuy ou l'avit / Iyi i y-avit Nous (Nous aouti) aviàn Vouss aouti ou aviey Lour a l'avioun / Lour ou lavònt</p>	<p>Verb avej/aveje</p> <p>Mi i l'avìa Ti it l'avìe Chiel a l'avìa Noi i l'avìo Voi i l'avìe Lor a l'avìo</p>
<b>I nomi delle persone</b>	<b>Li nom del persoune</b>	<b>Ij nom dle person-e</b>
Angelo	Djelin / Andjelin	Angelin / Gelin
Antonio	Toni / Tounin	Tòni / Tonin
Battista	Batita / Tita / Tistin	Batista / Batistin
Francesco	Tchecou / Tchiquin / Tcheuc	Cesco / Cichin
Giovanni	Djouan / Djan / Djouanin	Gioann / Gioanin
Giuseppe	Djuzep / Gep / Pinou	Giusep / Pinin / Pino / Pinòt
Firmino	Firminou / Minou	Firmin
Vincenzo	Tchens / Tchensin	Vincens
<b>I proverbi</b>	<b>Li prouvébe</b>	<b>Ij proverbi</b>
Donne di Laietto, patate di Mocchie, tome di Pratobotriale, vino della Roceja, niente di più buono	El fumèle d Lieut, el trifoile d Motse, el toume d Papoutri, lou vin d la Routcheja, pareun d pì boun	Fije 'd Laiet, trifole 'd Mòce, tome 'd Pabotri, vin dla Roceja, gnente 'd pì bon.
Fidati della vipera, della volpe e del lupo, ma non della donna col sedere basso	Fidte dla vipra, dla voueurp e dlou lou, ma pa dla dona coun lou tchu bas.	Fidte dla vipra, dla volp e dèl luv, ma pa dla dònà con èl cul bass
Avere il padre povero non è un disonore, ma avere il suocero povero non è da furbi	Avey lou pare pourou ou l'eut pa in dizounour, ma avey lou massé pourou ou l'eut pa da furp	Avèj èl pare pòver l'é pa 'n disonor, ma avèj èl mèssé pòver l'é pa da drito
A chi nasce disgraziato piove sul sedere anche se è seduto	Sa qu'ou naise deuzgrasia à i piout slou cu béla da sta	A chi nass dèsgressià a-i pieuv sèl cul fin-a a sté setà